

APPENDIX I**The Indonesian messages****I.1 The simple-sentence Indonesian messages**

1. Mereka meminta kita membantunya segera.
2. Saat ini, dia sedang menghadiri pertemuan penting dengan kliennya.
3. Sejauh ini, dia telah menyelesaikan skripsinya sebanyak tiga bab.
4. Kita telah bertemu orang-orang menyenangkan disini.
5. Aku benar-benar menikmati liburan kita minggu lalu.
6. Adikmu hampir saja mengalami kecelakaan tadi malam.
7. Beberapa temanmu akan lulus pada bulan Pebruari mendatang.
8. Mereka akan mengantarkan pesananmu segera.
9. Dia memasuki ruang itu tanpa mengetuk pintu terlebih dahulu.
10. Dia sungguh-sungguh ingin meneleponmu.
11. Teman kita belum sembuh dari sakitnya.
12. Dia ingin pergi ke bioskop bersama kita nanti malam.
13. Dia akan tinggal bersama kita selama beberapa hari.
14. Dia mengeluhkan tingkah lakumu di kelas tadi pagi.
15. Aku sangat bingung dengan jawabanmu tadi malam.
16. Dia memintamu untuk menjemput di rumah temannya.
17. Keluargaku memintaku untuk bicara denganmu secara pribadi.
18. Teman lamaku mengharapkan kunjungan kita segera.
19. Dua hari lalu, adikmu mengerjakan tugasnya secara asal-asalan.
20. Siang ini mereka akan pergi ke kantormu.
21. Menurut pengumuman, ujian akan diadakan dua hari lagi.
22. Aku akan mengatur pertemuan denganmu di bandara besok.
23. Aku tidak bermaksud menyakiti perasaanmu.
24. Dia pergi besok siang.
25. Pada semester ini, dia mengambil delapan mata kuliah.
26. Aku sudah menunggumu selama 30 menit didepan perpustakaan.
27. Mereka selalu mendukungku untuk berbuat terbaik.
28. Seharusnya kamu mengeposkan suratku kemarin.
29. Kita seharusnya membuat makalah sendiri.
30. Kamu bisa menemuiku di kampus sebelum pukul 11 siang.

I.2 The compound-sentence Indonesian messages

1. Untuk liburan mendatang kita berencana pergi ke danau dan meminjam perahu kepada salah seorang teman kita.
2. Lebih baik kamu datang kesini dan mengutarakan masalahmu pada dosenmu segera.
3. Dia menerima suratmu sekitar dua minggu lalu dan berjanji akan membalasnya segera.
4. Akankah kamu pergi ke pesta, atau tinggal di rumah saja?
5. Lebih baik kita meminta ujian perbaikan kepada ibu guru, atau kita tidak akan naik kelas.
6. Akankah kamu memintanya mengerjakan tugasmu, atau kamu akan mengerjakan tugas itu sendiri?

7. Aku meneleponmu kemarin malam, tapi kamu tidak ada.
8. Kamu selalu berjanji untuk mengunjungi kita, tapi kamu tidak pernah melakukannya.
9. Aku sudah mencari kesana-kemari, tetapi tetap saja aku tidak dapat menemukan jam tangan maupun cincinmu.
10. Untuk tugas kali ini, baik nilaiku maupun nilaimu tidak bagus.
11. Tidak saja adikku tapi juga orang tuaku ingin segera bertemu denganmu.
12. Dia akan menunggu kabar darimu atau dari orang tuamu.
13. Dia telah mengundang tidak hanya tunangannya tapi juga keluarganya ke pesta nanti malam.
14. Aku dan adikmu berharap kamu segera keluar dari perpustakaan.
15. Sekarang hari sedang hujan, jadi aku memutuskan untuk tidak pergi ke rumahnya denganmu.
16. Dia berterima kasih atas bantuanmu saat menyelamatkannya dari kebakaran dan mengantarkannya ke rumah sakit.
17. Kamu belum membayar uang sekolah, jadi kamu tidak dapat mengikuti ujian akhir.
18. Orang tuamu bisa saja mengizinkan adikmu untuk menikah dengannya atau bisa juga membuatnya tidak bahagia.
19. Kita akan memberi dia tas atau dompet pada hari ulang tahunnya.
20. Baik kamu maupun bapak guru tidak bisa memberikan penjelasan tentang permasalahan itu.
21. Biasanya aku menunggumu di kafetaria, tapi sekarang aku lebih suka menunggu di taman.
22. Kamu tidak perlu menemui dan membujuknya untuk bergabung dengan grup kita.
23. Mengapa kamu tidak mampir dan makan malam dengan kita?
24. Akhir-akhir ini mereka sangat sibuk, tapi pada akhirnya mereka memutuskan untuk datang ke pestaku juga.
25. Anakmu ingin melihat-lihat kota, untuk itu kita mengunjungi beberapa tempat menarik di sini.
26. Aku harus pergi ke kampus sekarang, untuk itu aku suruh teman sekamarku mengantarkan pesanmu.
27. Mereka harus pergi lebih awal, atau mereka akan ketinggalan pesawat.
28. Ingatkan aku untuk membawakan buku catatan dan kalkulatormu.
29. Novelmu yang terakhir tidak saja sangat menarik tapi juga terkenal.
30. Kemarin ibu guru menyuruh kita membaca beberapa bacaan dan mengerjakan latihan-latihannya juga.

I.3 The complex-sentence Indonesian messages

1. Dia berusaha menunjukkan bahwa dia lebih pandai dariku.
2. Dia ingin kau menjemputnya di bandara ketika dia pulang.
3. Kemarin aku pergi ke bank untuk mencairkan cek yang kamu berikan kepadaku.
4. Tidakkah kamu tahu jika dia ingin mengenalmu lebih jauh?
5. Aku senang ketika adikmu datang lebih cepat dari yang diharapkan.
6. Mereka selalu bertingkah seakan-akan mereka dari kalangan atas yang sangat berpendidikan.
7. Aku menyesal mengatakan bahwa kamu gagal dalam tes ini.
8. Dia bersikeras ingin mengetahui siapa yang bertanggung jawab atas keributan di kelas kemarin.
9. Mengapa kamu tidak menunda keberangkatanmu sampai orang tuamu pulang?

10. Dia berusaha untuk tidak mengatakan yang sesungguhnya karena dia tahu kamu akan sangat marah.
11. Jika kita mendengar kabar apapun tentang kecelakaan itu, dia minta diberitahu segera.
12. Jika cuaca kemarin cerah, aku pasti pergi ke rumahmu.
13. Sayang sekali kamu tidak ada di sini karena pesta nya sangat ramai dan meriah.
14. Selama kamu mengerjakan penelitian dengan baik, mengikuti petunjuk-petunjuknya, dan mengumpulkan laporannya tepat waktu. dia pasti merasa puas.
15. Dia tidak tahu mengapa kamu menyakiti perasaannya dengan mengatakan rahasianya kepada setiap orang.
16. Aku khawatir tidak ada seorang pun yang setuju dengan idemu untuk mencampuri urusannya.
17. Ayahmu berharap kamu bisa menyelesaikan sekolah dan meraih gelar sebelum ia pensiun.
18. Apakah hal itu benar atau tidak, laki-laki yang mengirim surat kepadamu minggu lalu itu adalah musuh besarmu sendiri.
19. Sangatlah kurang ajar melihatmu selalu menyuruh orang lain untuk mengerjakan pekerjaan-pekerjaanmu.
20. Jika kamu tidak datang dalam waktu 5 menit, kita khawatir kereta sudah berangkat.
21. Sayang kamu tidak dapat mengambil mata kuliah itu bersama kita semester ini.
22. Aku sangat marah melihatnya tidak membantu kita memecahkan masalah ini.
23. Saudaraku ingin tahu kapan dia bisa mengantarmu ke pameran.
24. Apa yang kita lakukan dan kemana kita pergi bukan urusanmu.
25. Aku tidak perlu menyampaikan kabar itu karena kamu sudah mengetahui darinya langsung.
26. Kita berjanji mengantarkan kemanapun kamu mau jika kamu benar-benar mengunjungi kita.
27. Meskipun kamu tidak setuju, aku harus mengatakan kepada orang tuamu dengan siapa kamu pergi tadi malam.
28. Kamu selalu merasa tidak puas padahal sebenarnya kamu telah mempunyai pekerjaan yang bagus dan keluarga yang bahagia.
29. Bukumu yang aku baca kemarin benar-benar menarik sampai-sampai aku membacanya dua kali dalam sehari.
30. Ayahnya mengabarkan bahwa ia bisa melanjutkan ke universitas asalkan nilai-nilainya bagus.

APPENDIX II

The English Messages

II.1 The simple-sentence English messages

1. They ask us to help them soon.
2. She is attending an important meeting with her clients right now.
3. He has finished three chapters of his thesis so far this semester.
4. We have already met a lot of interesting people here.
5. I really enjoyed our vacation last week.
6. Your sister almost had a car accident last night.
7. Some friends of yours will graduate next February.
8. They will deliver your order immediately.
9. He came into the room without knocking the door.
10. He really wants to make a phone call to you.
11. Our friend has not yet recovered from his illness.
12. She would like to join us to the cinema tonight.
13. She will stay with us for a few days.
14. He has complained about your bad attitude in class this morning.
15. I was very confused with your answer last night.
16. She asked you to pick her up at her friend's home.
17. My family asked me to talk to you in private.
18. My old friend expects us to visit her soon.
19. Your brother did his assignment badly two days ago.
20. They are going to go to your office this afternoon.
21. According to the announcement, the test will be held next two days.
22. I will arrange to meet you at the airport tomorrow.
23. I didn't mean to hurt your feeling.
24. He is leaving at noon tomorrow.
25. He is taking eight courses this semester.
26. I have been waiting for you in front of the library for almost 30 minutes.
27. They always encourage me to do my best.
28. You should have mailed my letter yesterday.
29. We are supposed to make our own papers.
30. You can meet me at the campus before 11 a.m.

II.2 The compound-sentence English messages

1. We plan to go to the lake for our next holiday and borrow a boat from one of our friends.
2. You had better come here and tell your problem to your lecturer soon.
3. She received your letter about two weeks ago and promised to reply it soon.
4. Are you going to the party, or will you stay at home?
5. We had better ask our teacher to give a makeup exam, or we won't be promoted.
6. Would you like to have him do your work, or you prefer to do it by yourself?
7. I called you last night but you weren't at home.
8. You always promise to visit us, but you never do.
9. I have already looked round, yet I could find neither your watch nor your ring.

10. Neither my result nor yours is good for this assignment.
11. Not only my sister but also my parents want to meet you right away.
12. She will wait to hear that news either from you or your parents.
13. He has invited not only his fiancée but also her family to his party tonight.
14. Your sister and I expect you to get out from the library immediately.
15. It is raining, so I have decided not to go with you to her house.
16. She thanks you not only for rescuing her from the fire but also for taking her to the hospital.
17. You have not paid the tuition yet, so you cannot take the final exam.
18. Your parents may either have to permit your sister to marry him or make her very unhappy.
19. We are going to give her either a handbag or a wallet for her birthday.
20. Neither you nor the teacher gives a clear explanation about that problem.
21. I used to wait for you in the cafeteria, but now I prefer to wait in the park.
22. You don't need to meet and persuade her to join our team.
23. Why don't you drop by and have a dinner with us?
24. They were very busy lately, but they decided to come to my party after all.
25. Your son wanted to see the city, so we spent a lot of time visiting some of interesting places here.
26. I have to go to the college now, so I have my roommate send your order.
27. They must leave a little earlier, or they will miss the plane.
28. I want you to remind me to bring both your notebook and calculator.
29. Your latest novel is not only very interesting but also popular.
30. Yesterday the teacher told us to read some reading materials and do the exercises as well.

II.3 The complex-sentence English messages

1. He tries to show me that he is smarter than I am.
2. She wants you to pick her up at the airport when she arrives home.
3. Yesterday, I went to the bank to have your check cashed.
4. Don't you know that he wants to recognize you further?
5. I was glad when your sister arrived earlier than expected.
6. They always behave themselves as if they were a group of high-class and well-educated people.
7. I regret to tell you that you failed in this test.
8. She demands to know who was responsible for the noise in class yesterday.
9. Why don't you postpone leaving until your parents come home?
10. He avoided telling you the truth because he knew you would be very angry.
11. If we hear any news about the accident, she wants to be informed about it immediately.
12. If the weather had been nice yesterday, I would have gone to your house.
13. It's too bad you are not here since the party is so interesting and delightful.
14. As long as you do the research well, follow his instruction, and submit the report on time, he will be satisfied.
15. He doesn't know why you hurt his feeling by telling everyone his secret.
16. I am afraid that nobody agrees with your idea of interference in his business.
17. Your father hopes you are able to finish your study and get your degree before he is retired.
18. Whether it is true or not, the guy who sent you a letter last week is your big enemy.

19. It is extremely rude to see you always have everyone do your works.
20. If you do not come in five minutes, we are afraid the train will leave.
21. It is unfortunate that you can't take this subject with us this semester.
22. The fact that he didn't help us to figure out our problem made me very upset.
23. My sister needs to know when she can take you to the exhibition.
24. What we did and where we went is none of your business.
25. It won't be necessary to tell you that news since you have already heard from her directly. .
26. We promise to take you everywhere you want if you do visit us.
27. Although you may not agree, I must tell your parents with whom you went last night.
28. You are always unsatisfied whereas in fact you have had a good job and a happy family.
29. Your book I was reading yesterday was so interesting that I read it twice in one day.
30. Her father wrote her that she could continue her study to the university on condition that she got good marks.

APPENDIX III**The transformed English Messages****1. The transformed simple-sentence English messages****1.1 Easycall & Telepage**

The simple-sentence English messages that were transformed precisely by operators of Easycall & Telepage are as follows:

1. I really enjoyed our vacation last week.
2. Your sister almost had a car accident last night.
3. They will deliver your order immediately.
4. She asked you to pick her up at her friend's home.
5. Your brother did his assignment badly two days ago.
6. They are going to go to your office this afternoon.
7. I will arrange to meet you at the airport tomorrow.
8. I didn't mean to hurt your feeling.
9. We are supposed to make our own papers.
10. You can meet me at the campus before 11 a.m.

The following are the ones that were transformed imprecisely by Easycall's and Telepage's operators:

1. They ask to help them soon.
2. She is attending an importan iting with her client right now.
3. He has finished three chapters of his tesis so far this mater.
4. We have already meet a lot of interesting people here.
5. Some friend of your will graduate next February.
6. He come into the room without knocking the door.
7. He really want to make a phone call to you.
8. Our friend has not yet recover from his illness.
9. She would like to joint us to the sinema tonight.
10. She will stay with us for a few day.
11. He have complaint about your bad attitude in class this morning.
12. I was very confuse with your answer last night.
13. My family ask me to talk to you in private.
14. My old friend accept us to visit her soon.
15. According to the advertisement, the test will be held next today.
16. He is living at noon tomorrow.
17. He is taking it courses this semester.
18. I have been waiting for you in front of the library for almost 30 minute.
19. They always incorrect me to do my best.
20. You should have mild my letter yesterday.

1.2 Garco

The simple-sentence English messages transformed precisely by Garco's operators are listed below:

1. They will deliver your order immediately.

2. She will stay with us for a few days.
3. He has complained about your bad attitude in class this morning.
4. You can meet me at the campus before 11 a.m.

The messages transformed imprecisely by Garco's operators are as follows:

1. They is ask to help them sun.
2. She is attanding an important meeting with her client right now.
3. He have finish three chapter of she's thesis so far these master.
4. Be have already met lot of interesting people here.
5. Areally enjoy our vation last week.
6. Your sister almost had car insident last night.
7. Some friend of your will great to with next Februari.
8. He came in to the room without knocking the door.
9. He realy want to met telp call to you.
10. Our friend have not yet recover form his is nice.
11. She would like to joint us to the cinema tonight.
12. I was very confious with your answars last nigh.
13. She ask you to pick her up at her friend's home.
14. My family asked me to talk to you impraifet.
15. My old friend escep us to visit her soon.
16. Your brother did his afainment badly two days ago.
17. Dear going to go to year office this afternoon.
18. According to the announcemen, the test will we heid next today.
19. I will arrive to meet you at the airport tomorrow.
20. I didn't mint to heart your feeling.
21. He is living at noon tomorrow.
22. He is tacking it courses this semester.
23. I have been waiting for you in front of the library for almost 30 menits.
24. They always and corits me to do my best.
25. Yusuf have meld my later yesterday.
26. We are suppose to make our own paper.

1.3 Metrotel

The simple-sentence English messages that were transformed correctly by operators of Metrotel are as follows:

1. She is attending an important meeting with her clients right now.
2. I really enjoyed our vacation last week.
3. Some friends of yours will graduate next February.
4. He really wants to make a phone call to you.
5. Our friend has not yet recovered from his illness.
6. She will stay with us for a few days.
7. I was very confused with your answer last night.
8. Your brother did his assignment badly two days ago.
9. I will arrange to meet you at the airport tomorrow.
10. He is leaving at noon tomorrow.
11. You should have mailed my letter yesterday.
12. You can meet me at the campus before 11 a.m.

The following are the ones transformed incorrectly by operators of this station:

1. They ask us to help the soon.
2. He has finished three capter off his thesis so far this semester.

3. We have already meet alot of interesting people here.
4. Your sister almost have a car accident last night.
5. They will reliver your order immediately.
6. He comes into the room without knocking the door.
7. She would like to joint us to the cinema tonight.
8. He has complain about your bad attitude in class this morning.
9. She ask you to pick her up at her friend's home.
10. My family ask me to talk to you in private.
11. My old friend expect us to visit her soon.
12. The are going to go to your office this afternoon.
13. Accourding to the announment, the test will be held next to days.
14. I didn't mean to heart your feeling.
15. He is packing it scorssed this semester.
16. I have been waiting for you in front of the library for almost 30 minute.
17. They always courage me to do my best.
18. We are suppose to make our own paper.

1.4 Multipage

The following messages are ones which were transformed correctly by Multipage' operators:

1. Your sister almost had a car accident last night.
2. They are going to go to your office this afternoon.
3. I will arrange to meet you at the airport tomorrow.
4. I didn't mean to hurt your feeling.
5. He is leaving at noon tomorrow.
6. I have been waiting for you in front of the library for almost 30 minutes.
7. They always encourage me to do my best.
8. We are supposed to make our own papers.
9. You can meet me at the campus before 11 a.m.

The messages transformed incorrectly by operators of Multipage are as follows:

1. They efk are to have theme soon.
2. She is atending an important meeting with her client right now.
3. He have finish three chapters of his tesis so far this emester.
4. We have ready med a lot of interesting people here.
5. I realy enjoy our vacation last week.
6. Some friend of your will grauate next Februar.
7. The will deliver your order immediately.
8. H come into the room without no king the door.
9. We realy want to make a phone call to you.
10. Our friend has not yet recovert from his illness.
11. She wud like to joint us to the cinema tonight.
12. She will stay with us for few day.
13. He have complaint about your bad atitude in class this morning.
14. I was very confuse with your answer last night.
15. She as you to pick her up at her friend home.
16. My family as me to talk to you in private.
17. My old friend expect us to visit her soon.
18. Your brother did his astatement badly two days ago.
19. According to the announcement, the test will be hel next two days.

20. He is taking eigt corsase this semester.
21. You should have mail my letter yesterday.

1.5 Nusapage

The simple-sentence English messages that were transformed accurately by operators of Nusapage are as follows:

1. We have already met a lot o f interesting people here.
2. I really enjoyed our vacation last week.
3. Your sister almost had a car accident last night.
4. Some friends o f yours will graduate next February.
5. They will deliver your order immediately.
6. Our friend has not yet recovered from his illness.
7. She would like to join us to the cinema tonight.
8. She will stay with us for a few days.
9. Your brother did his assignment badly two days ago.
10. They are going to go to your office this afternoon.
11. I didn't mean to hurt your feeling.
12. He is leaving at noon tomorrow.
13. I have been waiting for you in front of the library for almost 30 minutes.
14. They always encourage me to do my best.
15. You should have mailed my letter yesterday.
16. You can meet me at the campus before 11 a.m.

The following messages are the ones transformed inaccurately by Nusapage's operators:

1. The ask us to help them soon.
2. She is attending and important meeting with her client right now.
3. You have finish three chapter of his thesis so far this semester.
4. He came in to the room without knocking the door.
5. He really want to make phone call to you.
6. He has complaint about your bad attitude in class this morning.
7. I was very confuse with your answer last night.
8. She ask you to pick her up at her friend's home.
9. My family ask me talk to you in private.
10. My old friend except us to visit har soon.
11. According to the announcement, the test will be helt next two days.
12. I will arange to meet you at the airport.
13. He is taking it courses this semester.
14. We are suppose to make our own papers.

1.6 Personal

The simple-sentence English messages transformed correctly by operators of Personal are as follows:

1. She is attending an important meeting with her clients right now.
2. I really enjoyed our vacation last week.
3. He came into the room without knocking the door

The following messages are the ones transformed incorrectly by Personal's operators:

1. They are to help them soon.

2. He have finished three chapter of his tesis so fa this semester.
3. We have already meet a lot of interesting people here.
4. Your sister almost had a care accident lasnight.
5. Some friend of your will graduate next February.
6. T will deliver your order immadeatly.
7. He really want to make a phone call to you.
8. Our friend have not yet recovered from his illness.
9. She would like to joint us to the cinema tonight.
10. She will stay with us for view day.
11. He has complete about your bad attitude in class this morning.
12. I was very confused with your answerd last night.
13. She as you to pick her up at her friend home.
14. My family as me to talk to you in private.
15. My old friends aspec us to visit her soon.
16. Your brother did his a sighthment badly today ago.
17. They are going to go to your office this afternoon.
18. According to the announment, the test will be have next to day.
19. I will a ring to meet you in airport tommorow.
20. I didn't mean to heart your feeling.
21. He is living at noon tomorrow.
22. He is taking eight course this semester.
23. I have been waiting for you in front off the library for almost 30 minute.
24. They always ancourage me to do my best.
25. You should have mail my letter yesterday.
26. We are suptofed to make our onwen paper.
27. You can met me at the campus by for 11 a.m.

1.7 Skytel

The following are the simple-sentence English messages transformed precisely by Skytel's operators:

1. They ask us to help them soon.
2. We have already met a lot of interesting people here.
3. They will deliver your order immediately.
4. He came into the room without knocking the door.
5. He really wants to make a phone call to you.
6. Our friend has not yet recovered from his illness.
7. She will stay with us for a few days.
8. He has complained about your bad attitude in class this morning.
9. I was very confused with your answer last night.
10. Your brother did his assignment badly two days ago.
11. They are going to go to your office this afternoon.
12. According to the announcement, the test will be held next two days.
13. I will arrange to meet you at the airport tomorrow.
14. I didn't mean to hurt your feeling.
15. He is leaving at noon tomorrow.
16. He is taking eight courses this semester.
17. I have been waiting for you in front of the library for almost 30 minutes.
18. They always encourage me to do my best.
19. You should have mailed my letter yesterday.

The messages transformed imprecisely by operators of this station are as follows:

1. She is attending an important meeting with her cliens right now.
2. He has finish three chapter of his tesis so far this semester.
3. I realy enjoy it our vacation last week.
4. Your sister almost had car accident last night.
5. Some friends of yours will graduad next February.
6. She would like to joint us to the cinema tonight.
7. She asks you to pick her up at her freind home.
8. My family asks me to talk to you in private.
9. My old friend expect us to visit her soon.
10. We are suppose to meet our own papers.
11. You can make me at the campus before 11 a.m.

1.8 Starco

The following are the simple-sentence English messages transformed correctly by operators of Starco:

1. I really enjoyed our vacation last week.
2. Your sister almost had a car accident last night.
3. Some friends of yours will graduate next February.
4. They will deliver your order immediately.
5. He came into the room without knocking the door.
6. Our friend has not yet recovered from his illness.
7. She would like to join us to the cinema tonight.
8. She will stay with us for a few days.
9. I was very confused with your answer last night.
10. Your brother did his assignment badly two days ago.
11. They are going to go to your office this afternoon.
12. According to the announcement, the test will be held next two days.
13. I will arrange to meet you at the airport tomorrow.
14. He is leaving at noon tomorrow.
15. He is taking eight courses this semester.
16. I have been waiting for you in front of the library for almost 30 minutes.
17. They always encourage me to do my best.
18. You should have mailed my letter yesterday.
19. You can meet me at the campus before 11 a.m.

The messages that were transformed incorrectly by Starco's operators are as follows:

1. They ask to them soon.
2. She is attending an important meeting with her client right now.
3. She has finished three chapter of his thesis so far this semester.
4. We have already made a lot of interesting people here.
5. He really want to make a phone call to you.
6. He has complaint about your bad attitude in class this morning.
7. She asks you to pick her up at her friend's home.
8. My family ask me to talk to you in private.
9. My old friend expect us to visit her soon.
10. I didn't mean to hurt your feerings.
11. We are supposed to make our own paper.

1.9 Starpage & Indolink

The simple-sentence English messages transformed precisely by the last radio-paging station are as follows:

1. We have already met a lot of interesting people here.
2. Your sister almost had a car accident last night.
3. They will deliver your order immediately.
4. They are going to go to your office this afternoon.
5. I will arrange to meet you at the airport tomorrow.
6. He is leaving at noon tomorrow.
7. I have been waiting for you in front of the library for almost 30 minutes.
8. You should have mailed my letter yesterday.
9. You can meet me at the campus before 11 a.m.

The following are the ones transformed imprecisely by operators of this station:

1. They as as to help them soon.
2. She is atending an important meeting with her clie... right now.
3. He has finish three chapter of his tesis so fa this semester.
4. I realy enjoy our vacation last week.
5. Some friend of your will grajuate next February.
6. He come into the room without knocking the door.
7. He realy want to make a phone call to you.
8. Our friend has not yet recover from his ilness.
9. She would like to join us to the cinema tonight.
10. She will stay with as for a few days.
11. He has complain about your bad atitude in class this morning.
12. I was very confuss with your anser last night.
13. She asked you to pick her up at her friend home.
14. My family ask me to talk to you imprivate.
15. My old friend expect as to visit her soon.
16. Your brother did his asainment badly two day ago.
17. According to the anoncement, the test will be held next todays.
18. I didn't mean to heart your feeling.
19. He is taking it corses this semester.
20. They always and corits me to do my best.
21. We are suposed to make our own papers.

2. The transformed compound-sentence English messages

2.1 Easycall & Telepage

The following list consists of compound-sentence English messages that were transformed precisely by operators of this station:

1. Are you going to the party, or will you stay at home?
2. Would you like to have him do your work, or you prefer to do it by yourself?
3. I called you last night but you weren't at home.
4. You always promise to visit us but you never do.
5. Not only my sister but also my parents want to meet you right away.
6. She will wait to hear that news either from you or your parents.
7. Your sister and I expect you to get out from the library immediately.
8. It is raining, so I have decided not to go with you to her house.
9. She thanks you not only for rescuing her from the fire but also for taking her to the hospital.

10. We are going to give her either a handbag or a wallet for her birthday.
11. I used to wait for you in the cafeteria, but now I prefer to wait in the park.
12. Why don't you drop by and have a dinner with us?
13. I have to go to the college now, so I have my roommate send your order.
14. I want you to remind me to bring both your notebook and calculator.

The compound-sentence English messages that were transformed imprecisely by operators of Easycall and Telepage are as follows:

1. We plant to go to the lake for our next holiday and borrow a boat from one of our friend.
2. You had better come here and tell your problem to your lecture soon.
3. She received your letter about two week ago and promised to replay it soon.
4. We had better ask our lecture to give a makeup exam, or we won't be permitted.
5. I have already look crown, yet I could find neither your watch nor your ring.
6. Neither my result nor your is good for this assignment.
7. He has invited not only his fiance but also her family to his party tonight.
8. You have not paid the preparation yet, so you cannot take the final exam.
9. Your parent may either have to permit your sister to marry him or make her very unhappy.
10. Neither you nor the teacher give a clear expelenation about that problem.
11. You don't need to meet and persuade her to joint our team.
12. They were very busy lately, but they dicided to come to my party after all.
13. Your sun wanted to see the city, so we spend a lot of time visiting some of interesting places here.
14. They must live a little earlier, or they will miss the plane.
15. Your latest novel is not only very interesting but also populer.
16. Yesterday the teacher told us to read some readings material and do the exercises as well.

2.2 Garco

The compound-sentence English messages untransformed accurately by Garco's operators are listed as follows:

1. Are you going to the party, or will you stay at home?
2. You always promise to visit us, but you never do.
3. It is raining, so I have decided not to go with you to her house.
4. We are going to give her either a handbag or a wallet for her birthday.
5. Why don't you drop by and have a dinner with us?
6. They were very busy lately, but they decided to come to my party after all.
7. I want you to remind me to bring both your notebook and calculator.

The following sentences are messages that were transformed inaccurately by Garco's operators:

1. We plan to go to the lake for our make holiday and borrow a booth from one of our friends.
2. You had better come here and tell your problem to your louchter soon.
3. She receve your letter about to week ago and promise to replay it soon.
4. We had better us our teacher to give a make up action, or we won't be promotated.
5. Would you like to have him do your work or you preiver to do it by yourself?
6. I call you last night but you weren't at home.
7. I have all ready looked round, yet I could fine needer your watch nor your ring.
8. Neither my result nor your is good for this asigment.

9. Not only my sister but also my parent want to meet you right away.
10. She will wait to here that news either from you or your parent.
11. He have invited not only his feansis but also her family to has party tonight.
12. Your sister and I aspact you to get out from the library imedetly.
13. She thank's you not only for resquing her from the fire but also for taking her to the hospital.
14. You have not paved the tuison yet, so you cannot take the final exam.
15. Your parents may either have to permit your sister to merry him or make our very and happy.
16. Neither you nor the teacher give a clear explanation about that problem.
17. I use to with for you in the cafeteria, but now I prefer to wait in the park.
18. You don't need to meet and persuade her to joint our team.
19. Yours sun wanted to see the city, so wish pain a lot of time visiting some of interesting places here.
20. I have to go to the collage now, so I have my rumit send your order.
21. Demas life little earlier, or they will miss the plan.
22. Your letters novel is not only very interesting but also popular.
23. Yesterday the teacher told us to read some reading matter yours and do the exercises as well.

2.3 Metrotel

The compound-sentence English messages that were transformed correctly by Metrotel's operators are as follows:

1. We plan to go to the lake for our next holiday and borrow a boat from one of our friends.
2. Are you going to the party, or will you stay at home?
3. Would you like to have him do your work, or you prefer to do it by yourself?
4. I called you last night but you weren't at home.
5. You always promise to visit us, but you never do.
6. Neither my result nor yours is good for this assignment.
7. Not only my sister but also my parents want to meet you right away.
8. She will wait to hear that news either from you or your parents.
9. Your sister and I expect you to get out from the library immediately.
10. You have not paid the tuition yet, so you cannot take the final exam.
11. I used to wait for you in the cafeteria, but now I prefer to wait in the park.
12. Why don't you drop by and have a dinner with us?
13. They were very busy lately, but they decided to come to my party after all.
14. Your latest novel is not only very interesting but also popular.

The following are messages transformed incorrectly by operators of Metrotel:

1. You had better come here and tell your problem to your lecture soon.
2. She receive your letter about two week ago and promise to replay it soon.
3. We had better us our teacher to give a makeup ex:::i, or we won't be promoted.
4. I have already looked around, yet I could find neither your watch nor your ring.
5. He has invited not only his fiance but also her family to his party tonight.
6. It is raining, so I have decide it not to go with you to her house.
7. She thank you not only for resquing her from the fire but also for taking her to the hospital.
8. Your parents may either have to permit your sister to marrie him or make her very unhappy.

9. We are going to give her either handbag or a wallet for her birthday.
10. Neither you nor the teacher give a clear explanation about that problem.
11. You don't need to moet and persuite her to joint our team.
12. Your son wanted to see the city, so we spend a lot of time visiting some of interesting places here.
13. I have to go to the college now, so I have my roomate send your order.
14. They must leave a little earlier, or they will miss the plain.
15. I want you to remind me to bring both your notebooks and a calculator.
16. Yesterday the teacher told us to read some reading materials and do the excercises as well.

2.4 Multipage

The compound-sentence English messages transformed precisely by operators of Multipage are as follows:

1. Are you going to the party, or will you stay at home?
2. We had better ask our teacher to give a makeup exam, or we won't be promoted.
3. You always promise to visit us, but you never do.
4. She will wait to hear that news either from you or your parents.
5. I used to wait for you in the cafeteria, but now I prefer to wait in the park.
6. You don't need to meet and persuade her to join our team.
7. Why don't you drop by and have a dinner with us?
8. They were very busy lately, but they decided to come to my party after all.

The ones transformed imprecisely by operators of this station are as follows:

1. We plan to go to the lake for our next holiday and borrow a boat from one of our friend.
2. You had better come here until your problem to your lecturer soon.
3. She resis your leter about to week ago and promise to replait soon.
4. Would you like to have him do your work, or you prefer to do it b yourself?
5. I cald you last night but you weren't at home.
6. I have already look run, yet I could fin neither your watch more your ring.
7. Neither my rsult nor yours is good for this assigment.
8. Not only my sister but also my parent want to meet you right way.
9. He has inited not only his fiance but also her family to his party tonight.
10. Your sister and I expct you to get out from the library imagicent.
11. Raining, so I have decided not to go with you to her house.
12. She thanks you not only for resuing her from the fire but also for thinking her to the hospital.
13. You have not paid the 21 yet, so you cannot ake the final exam.
14. Your parents ma indres have to permittee your sister to merry him or make her very unhappy.
15. We are going to guess her either a handba or a would for her birthday.
16. Neither your nore the clutter give a clear explanation abou that problem.
17. Your son wanted to see the city, so we spen a lot of time visiting of interesting pleased here.
18. I have to go to the college now, so I have my roomate send your order.
19. They must leaf a little earlier, or they will miss the plane.
20. I want you to remin me to bring both your notebook and calculator.
21. Your letter's novel is not only very interesting but also copiuler.

22. Yesterday that teacher teach us to lead some reading material and do the advertise at well.

2.5 Nusapage

The following list consists of compound-sentence English messages transformed precisely by operators of this station:

1. Are you going to the party, or will you stay at home?
2. Would you like to have him do your work, or you prefer to do it by yourself?
3. You always promise to visit us, but you never do.
4. Your sister & I expect you to get out from the library immediately.
5. She thanks you not only for rescuing her from the fire but also for taking her to the hospital.
6. Your parents may either have to permit your sister to marry him or make her very unhappy.
7. You don't need to meet and persuade her to join our team.
8. Why don't you drop by and have a dinner with us?
9. They were very busy lately, but they decided to come to my party after all.
10. Your latest novel is not only very interesting but also popular.

The following are messages that were transformed imprecisely by Nusapage's operators:

1. We plan to go to the lake for our next holiday and borrow boat from one of our friend.
2. You had better come here and tell your problem to your lecture soon.
3. She receive your letter about 2 weeks ago and promise to reply at soon.
4. We have better ask our teacher to give a make up exam, or we want be promoted.
5. I call you last night but you were not at home.
6. I have already look around, yet I could fine neither , our watch nor your ring.
7. Neither my result nor yours is good for this assigment.
8. Not only my sister but also my parent want to meet you right a way.
9. See will wait to hear that news either from you or your parent.
10. He has invited not only his viance but also her family to his party tonight.
11. It is raining, so have decided not to go with you to her house.
12. You have not paid the question yet, so you can not take the final exam.
13. We are going to give her either a hand bag or a wallet for her birthday.
14. Neither you nor the teacher give a clear exclamation about that problem.
15. I use to wait for you in the cafeteria, but now I prefer to wait in the park.
16. Your son wanted to see the city, so we spend a lot of time visiting some of interesting places here.
17. I have to go to the college now, so I have my roomit send your order.
18. They must leave a little earlier, or they will miss the plan.
19. I want you to remain me to bring both your note book and a calculator.
20. Yesterday the teacher told us to read some reading materials and do the exercise as well.

2.6 Personal

The compound-sentence English messages transformed precisely by Personal's operators are as follows:

1. Are you going to the party, or will you stay at home?

2. We had better ask our teacher to give a makeup exam, or we won't be promoted.
3. Would you like to have him do your work, or you prefer to do it by yourself?
4. You always promise to visit us, but you never do.
5. She will wait to hear that news either from you or your parents.
6. It is raining, so I have decided not to go with you to her house.
7. You have not paid the tuition yet, so you cannot take the final exam.
8. We are going to give her either a handbag or a wallet for her birthday.
9. Why don't you drop by and have a dinner with us?
10. I have to go to the college now, so I have my roommate send your order.
11. Your latest novel is not only very interesting but also popular.

The following are the messages transformed imprecisely by operators of this station:

1. We plan to go to lake for our make holiday and borrow boat from one of our friend.
2. You had better come here and tell your problem to your lecture soon.
3. She receives your letter about two weeks ago and promise to replay it soon.
4. I call you last night but you weren't at home.
5. I have already look around, yet I could fine neither your watch nor your ring.
6. Neither my result nor yours is good for this asigment.
7. Not only my sister but also my parents won't to meet you right a way.
8. He has invated not only his fiance but also her family to his party tonight.
9. Your sister and I at speak you to get out from the library immediately.
11. She thank's you not only for resquing her from the fire but also for taking her to the hospital.
12. Your parent may either have to permit your sister to marry him or make her very unhappy.
12. Neither you nor the teacher give a clear explanation about that problem.
13. I use to wait for you in the cafeteria, but now I prefer to wait in the park.
14. You don't need to meet and persuit her to joint our team.
15. They were very easy lately, but they becided to come to my party after all.
16. Your son wanted to see the city, so we spend a lot of time visiting some of interesting places here.
17. They must live a little earlier, or they will miss the plan.
18. I want you to remind me to bring booth your notebook and calculator.
19. Yesterday the teacher took us to read some reading material and do the exercises as well.

2.7 Skytel

The compound-sentence English messages transformed correctly by Skytel's operators are as follows:

1. You had better come here and tell your problem to your lecturer soon.
2. Are you going to the party, or will you stay at home?
3. Would you like to have him do your work, or you prefer to do it by yourself?
4. I called you last night but you weren't at home.
5. You always promise to visit us, but you never do.
6. Neither my result nor yours is good for this assignment.
7. Not only my sister but also my parents want to meet you right away.
8. Your sister and I expect you to get out from the library immediately.
9. It is raining, so I have decided not to go with you to her house.
10. I used to wait for you in the cafeteria, but now I prefer to wait in the park.

11. Why don't you drop by and have a dinner with us?
12. They were very busy lately, but they decided to come to my party after all.
13. I want you to remind me to bring both your notebook and calculator.

The following are the ones transformed incorrectly by operators of this station:

1. We plan to go to the lake for our next holiday and borrow a boat for one of our friend.
2. See receive your letter about two weeks ago and promise to reply it soon.
3. We had better as our teacher to give a makeup exam, or we won't be promoted.
4. I have already look around, yet I could fine neither your watch nor your ring.
5. He will wait to hear that news either from you or your parents.
6. He has invited not only his viance but also her family to his party tonight.
7. She thank you not only for rescuing her from the fire but also for taking her to the hospital.
8. You have not paid the situation yet, so you cannot take the final exim.
9. Your parent may ither have to permit your sister to merry him or make her very unhappy.
10. We are going to give her other a handbag or a wallet for her birthday.
11. Neither you nor the teacher give a clear explanation about that problem.
12. You don't need to meet her to join our team.
13. Your son wanted to see the city, so we spend alot of time visiting some of interesting place it here.
14. I have to go to the college now, so I have my roomed send your order.
15. They must leave g little earlier, or they will miss the plain.
16. Your letes novel is not only very interesting but also popular.
17. Yesterday the teacher took us to read some reading material and do the exercise as well.

2.8 Starco

The compound-sentence English messages transformed accurately by operators of Starco are as follows:

1. Are you going to the party, or will you stay at home?
2. We had better ask our teacher to give a makeup exam, or we won't be promoted.
3. Would you like to have him do your work, or you prefer to do it by yourself?
4. You always promise to visit us, but you never do.
5. Neither my result nor yours is good for this assignment.
6. Not only my sister but also my parents want to meet you right away.
7. She will wait to hear that news either from you or your parents.
8. He has invited not only his fiancee but also her family to his party tonight.
9. Your sister and I expect you to get out from the library immediately.
10. It is raining, so I have decided not to go with you to her house.
11. She thanks you not only for rescuing her from the fire but also for taking her to the hospital.
12. You have not paid the tuition yet, so you cannot take the final exam.
13. Your parents may either have to permit your sister to marry him or make her very unhappy.
14. We are going to give her either a handbag or a wallet for her birthday.
15. I used to wait for you in the cafeteria, but now I prefer to wait in the park.
16. You don't need to meet and persuade her to join our team.
17. They were very busy lately, but they decided to come to my party after all.
18. They must leave a little earlier, or they will miss the plane.

19. I want you to remind me to bring both your notebook and calculator.
20. Your latest novel is not only very interesting but also popular.

The following are the messages transformed inaccurately by Starco's operators:

1. We plan to go to the lake for our next holiday and borrow a boat from one of our friend.
2. You had better come here and tell your problem to your lecture soon.
3. She received your letter about two weeks ago and promise to reply it soon.
4. I called you last night but you aren't at home.
5. I have already look around, yet I could find neither your watch nor your ring.
6. Neither you nor the teacher give a clear explanation about the problem.
7. Why don't you drob by and have a dinner with us?
8. Your son wanted to see the city, so we spend a lot of time visiting some of interesting places here.
9. I have to go to the collage now, so I have my roommate send your order.
10. Yesterday the teacher told us to read some reading materials and to the exercise as well.

2.9 Starpage & Indolink

The following are compound-sentence English messages transformed precisely by operators of the last station:

1. You had better come here and tell your problem to your lecturer soon.
2. Are you going to the party, or will you stay at home?
3. I called you last night but you weren't at home.
4. You always promise to visit us, but you never do.
5. Your sister and I expect you to get out from the library immediately.
6. We are going to give her either a handbag or a wallet for her birthday.
7. I used to wait for you in the cafeteria, but now I prefer to wait in the park.
8. You don't need to meet and persuade her to join our team.
9. They must leave a little earlier, or they will miss the plane.
10. I want you to remind me to bring both your notebook and calculator.

The messages transformed imprecisely by operators of this station are as follows:

1. We plan to go to the lake for our next holiday and borrow a boat from one of our friend.
2. She receive your letter about two week ago and promise to replay it soon.
3. We had better as our teacher to give a makeup exam or we want be promoted.
4. Would you like to have him to do your work, or you prefer to do it by yourself?
5. I have already look around, yet I could find neither your watch nor your ring.
6. Neither my result nor your is good for this designment.
7. Not only my sister but also my parents want to meet u right away.
8. She will wait to hear that news ither from you or your parent.
9. He has invaited not only his viance but also her family to his party tonight.
10. It is raining, so I have decide not to go with you to her house.
11. She thank you not only for resquing her from the fire but also for taking her to the hospital.
12. You have not payed the tuison yet, so you cannot take the final exam.
13. Your parent may either have to permit your sister to merry him or make her very unhappy.
14. Neither you nor the teacher give a clear explanation about that problem.
15. Why don't you drob by and have a dinner with us?

16. They were very busy lately, but they decide it to come to my party after all.
17. Your son wanted to see the city, so we spend a lot of time visiting some of interesting places here.
18. I have to go to the college now, so I have my roomed send your order.
19. Your letest novel is not only very interesting but also popular.
20. Yesterday the teacher told as to read some reading material and do the exercises as well.

3. The transformed complex-sentence English messages

3.1 Easycall & Telepage

The complex-sentence English messages transformed precisely by operators of this station are as follows:

1. He tries to show me that he is smarter than I am.
2. I regret to tell you that you failed in this test.
3. She demands to know who was responsible for the noise in class yesterday.
4. He avoided telling you the truth because he knew you would be very angry.
5. If the weather had been nice yesterday, I would have gone to your house.
6. As long as you do the research well, follow his instruction, and submit the report on time, he will be satisfied.
7. I am afraid that nobody agrees with your idea of interference in his business.
8. It is extremely rude to see you always have everyone do your works.
9. If you do not come in five minutes, we are afraid the train will leave.
10. We promise to take you everywhere you want if you do visit us.
11. Your book I was reading yesterday was so interesting that I read it twice in one day.
12. Her father wrote her that she could continue her study to the university on condition that she got good marks.

The remaining sentences below are messages transformed imprecisely by operators of this station:

1. She want you to pick her up at the airport when she arrive home.
2. Yesterday, I went to the bank to has your cheque cash.
3. Don't you know that he want to recognize you further?
4. I was glad when your sister arrive earlier than expected.
5. They always behave themselves as if they were a group of high-class and were-educated people.
6. Why don't you puspond leaving until your parents come home?
7. If we hear any news about the accident, she want to be inform about it immediately.
8. It's to bad you are not here since the party is so interesting and delightful.
9. He doesn't know why you heart his feeling by telling everyone his secret.
10. Your father hope you are able to finish your study and get your degree before he is retired.
11. Whether it is true or not, the guy who send you a letter last week is your big enemy.
12. It is unfortunite that you can't take this subject with us this semester.
13. The fact that he didn't help us to figure out our problem met me very upside.
14. My sister needs to know when she can take you to the exibition.
15. What we did and where we went is non of your business.
16. It won't be necesarry to tell you that news since you have already heart from her directly.
17. Although you may not agree, I must tell your parent with whom you went last night.

18. You are always unsatisfied where is in fact you have had a good job and a happy family.

3.2 Garco

The complex-sentence English messages transformed correctly by Garco's operators are as follows:

1. Your father hopes you are able to finish your study and get your degree before he is retired.
2. Your book I was reading yesterday was so interesting that I read it twice in one day.

The following are messages transformed incorrectly by operators of this station:

1. He trys to show me that he is smater than I am.
2. She want you to pick her up at the airport when she arrive home.
3. Yesterday, I when to the bank to have your cheque cash.
4. Don't you know that he want to recognize you further?
5. I was glad when your sister arrive too early then expected.
6. They always behaviour them self as if be ware a group of high-class and well-educated people.
7. I regert to tell you that you fielt in this test.
8. She demand to know who was responsible for the noice in class yesterday.
9. Why don't you pause phone leaving until your parent come so?
10. He avoided telling you the truth because he new you would be very angry.
11. If we hear any news about the accident, she want to be inform about it immediately.
12. If the wheater it been nice yesterday, I whold have gone to your house.
13. It to bad you are not here since the party if so interesting at delite full.
14. As long as you do the reset well, follow his instraction, and supmit the reeport on time, he will be setis fait.
15. He doesn't now why you heat his filling by telling everyone his secret.
16. I am a fraid that nobody agreos with your idea of interferance in his bussiness.
17. Wherefer it is true or no, the gay who send you a letter last week is your big enemy.
18. It is extreemly rood to see you always have every one do your work.
19. Is you do not come in five minutes, we are afraid the train will lift.
20. It is an for tonight that you can't take dis subjec with us dis mr.
21. The fax that he didn't help us to figur out our problem meet me ferry upset.
22. My sister need to now when she can take your to the exibition.
23. What we did and were we when is nan of your business.
24. It want be necessary to tell you that news seen you have already heart from her directly.
25. We promise to take you every ware you wont if you do visit us.
26. Although you may not agree, I must tell your parent with whom you when las night.
27. You are always unsatified whereus infact you have had a good job and happy family.
28. Her father wrote her that see could continue her study to the university on condition that see good much.

3.3 Metrotel

The following are complex-sentence English messages transformed accurately by Metrotel's operators:

1. Don't you know that he wants to recognize you further?
2. She demands to know who was responsible for the noise in class yesterday.

3. He avoided telling you the truth because he knew you would be very angry.
4. He doesn't know why you hurt his feeling by telling everyone his secret.
5. Your father hopes you are able to finish your study and get your degree before he is retired.
6. If you do not come in five minutes, we are afraid the train will leave.
7. It is unfortunate that you can't take this subject with us this semester.
8. The fact that he didn't help us to figure out our problem made me very upset.
9. My sister needs to know when she can take you to the exhibition.
10. You are always unsatisfied whereas in fact you have had a good job and a happy family.

The messages transformed inaccurately by operators of Metrotel are as follows:

1. He trive to show me that he is smarter than I am.
2. She wants you to pick her up at the airport when she arrived home.
3. Yesterday, I went to the bank to have your check cash.
4. I was glad when your sister arriev earlier than expected.
5. They always they have themself as if they were a group of high-class and well-educated people
6. I regret to tell you that you felt in this test.
7. Why don't you postphone leaving until your parents come home?
8. If we here any news about the accident, she want to be inform about it immediately.
9. If the weather had in nice yesterday, I would have gone to your house.
10. It's too bad you are not here since the party is so interesting and delightfull.
11. As long as you do the reset well, folow this instructor, and submit the report on time, he will be satisfid.
12. I am afraid that nobody agrees with your idea of intervierent in his business.
13. Better it is true or not, the guy who send you a letter last week is your pick enemy.
14. It is extremelly rude to see you always have everyone do your works.
15. What we did and where we when is none of your business.
16. It won't be necessary to tell you that news since you have already hurt from her directly.
17. We promise to take you everywhere you won't if you do visit us.
18. Although you may not agree, I must tell your paretns with whom you when last night.
19. Your book I was reading yesterday was so interesting but I read at twice in one day.
20. Her father proud her that she cold continue her study the university on condition that she got good marks.

3.4. Multipage

The complex-sentence English messages that were transformed precisely by operators of Multipage are as follows:

1. Don't you know that he wants to recognize you further?
2. I was glad when your sister arrived earlier than expected.
3. She demands to know who was responsible for the noise in class yesterday.
4. He doesn't know why you hurt his feeling by telling everyone his secret.
5. What we did and where we went is none of your business.
6. Your book I was reading yesterday was so interesting that I read it twice in one day.

The following are messages transformed imprecisely by operators of this station:

1. He try to show me that he is sarter than I am.
2. She wants you to pick her up as the airport wen she arrive home.
3. Yesterday, I went to the bank to have your check cash.

4. They always bihave themselves as if the her a group of high-cla and well-educated peple.
5. I regret to tell you that you fell in this test.
6. Why don't you push phone leaving until your parents comfrom?
7. She avoided telling the truth because knew you be very angry.
8. Hear any news about the accident, she want to be iniormed about it immediately.
9. The weather had been nice yesterday, I would to your house.
10. It's too bad you are not here since the party so interesting and.
11. As long as you the research well, follow his instruction, and submit the report on time, he will be satisfied.
12. I am afraid that nobody agree with your idea of interferen in his business.
13. Your father hope you are able to finish your study and get your degree before he is retired.
14. Whether it is true or not, the guy whos send you a letter last week is your big enemy.
15. It is extremely rude to see you always have everyone do your work.
16. If you do not come in five minutes, we are afraid the train will.
17. It is unortunate that you can't take this subject with us this semester.
18. The fax that he didn't help us to figure out our problem made me very upsat.
19. My sister need to know when she can take you to the exhibition.
20. It won't be necessary to tell you that news since you have already hurt from her directly.
21. We promise to take you everywhere you want if you do visite us.
22. Although you may not agree, I must tell your parent with whom you went last night.
23. You are always unsetisfaid whereas in fac you have had a good job and a happy family.
24. Her father wrote her that se could continue study to the university on condition that she got good max.

3.5 Nusapage

The complex-sentence English messages transformed correctly by Nusapage's operators are as follows:

1. He tries to show me that he is smarter than I am.
2. As long as you do the research well, follow his instruction, and submit the report on time, he will be satisfied.
3. Your father hopes you are able to finish your study and get your degree before he is retired.
4. The fact that he didn't help us to figure out our problem made me very upset.
5. We promise to take you everywhere you want if you do visit us.
6. Your book I was reading yesterday was so interesting that I read it twice in one day.
7. Her father wrote her that she could continue her study to the university on condition that she got good marks.

The remaining English messages are the ones transformed incorrectly by this station's operators:

1. She want you to pick her up at the airport when she arrive home.
2. Yesterday, I went to the bank to have your check cash.
3. Don't you know that she wants to recognize you further?
4. I was glad when your sister arrive earlier then expected.
5. They always be have themselves as if they were a group of high-class and well-educatid people.

6. I regret to tell you that you fill in this test.
7. Si demands to know who was responsible for the noice in class yesterday.
8. Why don't you post pone leaving until your parents come home?
9. He avoid it telling you the truth because he knew you would be very angry.
10. If we hear any news about the accident, she wants to be inform about it immediately.
11. If the weather have been nice yesterday, I would have gone to your house.
12. It's to bad you are not here since the party is so interesting and delightfuul.
13. Shedoesn't know why you hurt her feeling by telling everyone her secret.
14. I am afraid that nobody a great with your idea of interference in his business.
15. Wheather is this true or not, the guy who send you a letter last week is your big enemy.
16. It is extremely road to see you always have every one do your work.
17. If you don't come in 5 minutes, we are affraid the train will live.
18. It is unfortuned that you can't take this subject with us this semester.
19. My sister need to know when she can take you to the exhibition.
20. What we did & where we went is not of your business?.
21. If won't be necessary to tell you that news since you have already not from her directly.
22. All do you may not agree, I must tell your parent with whom you went last night.
23. You are always unsatisfied whereas infact you have had a good job and a happy family.

3.6 Personal

The complex-sentence English messages transformed accurately by operators of Personal are as follows:

1. She wants you to pick her up at the airport when she arrives home.
2. Yesterday, I went to the bank to have your check cashed.
3. He doesn't know why you hurt this feeling by telling everyone his secret.
4. It won't be necessary to tell you that news since you have already heard from her directly.
5. We promise to take you everywhere you want if you do visit us.

The remaining sentences below are messages transformed inaccurately by Personal's operators:

1. He tries to show me that he is smaster than I am.
2. You know the he want to reketnice you fur tile?
3. I was glad when your sister right earlier than expected.
4. They always behave themselv of it they were a group of high-class and will-educated people.
5. I regrad to tell you that you falled in this test.
6. She dimond to know who was responsible for the noise in class yesterday.
7. Why don't you postphone leaving until your parent come home?
8. He avoided telling your the truth because he knew you would be very angry.
9. If we here any news about the accident, she want to be inform about it imediately.
10. If the water have been nice yesterday, I would has gone to your house.
11. It too bad you are not here seen the party is so interesting and delightfull.
12. As long as you do the reased will, forrow his interaction, in submit the report on time, he will satisfied.
13. I afraid that nobody agree with your idea of interference in his bisnis.

14. Your father hope you are able to finish your study and get your degree before he is retired.
15. However it is true or not, the guy who send your later last week is your big enemy.
16. It is astreamelly rode to see you all have everyone do your work.
17. If you do not come in five minute, we are afraid the train we leave.
18. It is an for unit that you can't take this subject with us this semester.
19. The fact that he did'nt help us to figure out our problem mid me very absent.
20. My sister need to know when she can take you to the exibition.
21. What we did and where we when is none of your bussines.
22. Although you my not agree, I must tell your parent with home you went last night.
23. You are always ansatisfied where in fax you have get a good job and happy family.
24. Your book I was reading yesterday was so interesting that I read it two in one day.
25. Her father road here that she could continue her study to the university on condition that she got good marks.

3.7 Skytel

The complex-sentence English messages transformed correctly by radio-paging operators of Skytel are as follows:

1. He tries to show me that he is smarter than I am.
2. Don't you know that he wants to recognize you further?
3. They always behave themselves as if they were a group of high-class and well-educated people.
4. If the weather had been nice yesterday, I would have gone to your house.
5. It's too bad you are not here since the party is so interesting and delightful.
6. He doesn't know why you hurt his feeling by telling everyone his secret.
7. The fact that he didn't help us to figure out our problem made me very upset.
8. My sister needs to know when she can take you to the exhibition.
9. It won't be necessary to tell you that news since you have already heard from her directly.
10. We promise to take you everywhere you want if you do visit us.
11. Although you may not agree, I must tell your parents with whom you went last night.
12. You are always unsatisfied whereas in fact you have had a good job and a happy family.
13. Your book I was reading yesterday was so interesting that I read it twice in one day.

The following are the ones transformed incorrectly by Skytel's operators:

1. She want you to pick her up at the airport when she arrive home.
2. Yesterday, I went to the bank to have your check cash.
3. I was glad when your sister arrive earlier than expected.
4. I regret to tell you that you false in this test.
5. See demands to know who was responsible for the noise in class yesterday.
6. Why you don't postpone leaving until your parent come home?
7. He is telling you the truth because he new you would be very angry.
8. If we hear any news about the accident, she want to be informed about it immediately.
9. As long as you do there is such well, follow his instruction, and submit the report on time, he will be satisfied.
10. I am afraid that nobody agree with your idea of interserence in his business.
11. Your father hope you are able to finish your study and get your degree before he is tired.

12. Weather it is true or not, the guy who sent you letter last week is your big enemy.
13. It is extremely ruth to see you always have everyone do your work.
14. If you do not come in five minute, we are afraid the train will leave.
15. It is unfortunate that you can't take the subject with us this matter.
16. What we did and where we went is not your business.
17. Her father wrote her that she could continue her study to the university on condition that she got good mark.

3.8 Starco

The following are complex-sentence English messages transformed accurately by Starco's operators:

1. He tries to show me that he is smarter than I am.
2. She wants you to pick her up at the airport when she arrives home.
3. Yesterday, I went to the bank to have your cheque cashed.
4. Don't you know that he wants to recognize you further?
5. They always behave themselves as if they were a group of high-class and well-educated people.
6. I regret to tell you that you failed in this test.
7. She demands to know who was responsible for the noise in class yesterday.
8. Why don't you postpone leaving until your parents come home?
9. If we hear any news about the accident, she wants to be informed about it immediately.
10. If the weather had been nice yesterday, I would have gone to your house.
11. It's too bad you are not here since the party is so interesting and delightful.
12. As long as you do the research well, follow his instruction, and submit the report on time, he will be satisfied.
13. He doesn't know why you hurt his feeling by telling everyone his secret.
14. I am afraid that nobody agrees with your idea of interference in his business.
15. Whether it is true or not, the guy who sent you a letter last week is your big enemy.
16. It is unfortunate that you can't take this subject with us this semester.
17. My sister needs to know when she can take you to the exhibition.
18. It won't be necessary to tell you that news since you have already heard from her directly.
19. We promise to take you everywhere you want if you do visit us.
20. You are always unsatisfied whereas in fact you have had a good job and a happy family.
21. Your book I was reading yesterday was so interesting that I read it twice in one day.

The remaining sentences below are messages that were transformed inaccurately by operators of this station:

1. I was glad when your sister arrive earlier than expected.
2. He avoided telling you the truth because he knew you will be very angry.
3. Your father hope you are able to finished your study and get your degree before he is retire.
4. It is extremely rude to you always have everyone to works.
5. If you do not come in five minutes, we are afraid the train we leave.
6. The fact that he didn't help us to figure out our problem make me very upset.
7. What we date and where we when it's none of your business.
8. Although you may not agree, I must tell your parent with whom you went last night.

9. Her father wrote her that she could continue her study to the university on condition that she got good mark.

3.9 Starpage & Indolink

The complex-sentence English messages transformed precisely by operators of Starpage and Indolink are as follows:

1. Why don't you postpone leaving until your parents come home?
2. If the weather had been nice yesterday, I would have gone to your house.
3. We promise to take you everywhere you want if you do visit us.
4. Your book I was reading yesterday was so interesting that I read it twice in one day.

The following are messages transformed imprecisely by operators of this station:

1. He trys to show me that he is smater than I am.
2. She want you to pick her up at the airport when she arrive home.
3. Yesterday, I went to the bank to have your check cash.
4. Don't you know that he want to recognize you further?
5. I was glad when your sister arrive earlier than expected.
6. They always behave themselves as if they were group of high-class and well-educated people.
7. I regret to tell you that you felt in this test.
8. She demand to know who was responsible for the noise in class yesterday.
9. He avoid it telling you the truth because he new you would be very angry.
10. If we hear any news about the accident, she want to be inform about it immediately.
11. It's too bad you are not here seen the party is so interesting and delightfull.
12. As long as you do the reset well, follow his instruction, and submit the report on time, he will be setisfaid.
13. He doesn't know why you heart his feeling by telling everyone his secret.
14. I am afraid that nobody agree with your idea of interferent in his business.
15. Your father hope you are able to finish your study and get your degree before he is tired.
16. Whether it is true or not, the guy who send you a letter last week is your big enemy.
17. It is extremely root to you always have everyone do your work.
18. If you do not come in five minute, we are afraid the train will lift.
19. It is anfortunet that you can't take this subject with us this semester.
20. The fax that he didn't help us to figur out our problem made me very upset.
21. My sister need to know when see can take you to the exibition.
22. What we did and were we when is none of your business.
23. It won't be necessary to tell you that news since you have already hurt from her directly.
24. Although you may not agree, I must tell your parent with whom you when last night.
25. You are always ansatisfaid where us in fact you have had a good job and a happy family.
26. Her father root her that she could continue her study to the university on condition that she got good mark.

APPENDIX IV**Quantitative Analysis****1. Quantitative analysis of the behavior of radio-paging operators toward simple-sentence messages**

Four data related with this category are precise-transformed simple-sentence Indonesian messages, imprecise-transformed simple-sentence Indonesian messages, precise-transformed simple-sentence English messages, and imprecise-transformed simple-sentence English messages. The formulae of calculating the mean value of each datum concerning this category is:

$$\bar{x} = \frac{X_1 + X_2 + X_3 + \dots + X_n}{n}$$

in which X_n = the number owned by each radio-paging station concerning a certain datum

n = the total number of radio-paging stations

By using the formulae above, the calculation of the mean value of each datum are as follows:

1. The mean value of precise-transformed simple-sentence Indonesian messages:

$$\begin{aligned} \bar{x} &= \frac{29+29+29+29+29+29+29+29+29}{9} \\ &= 29 \end{aligned}$$

2. The mean value of imprecise-transformed simple-sentence Indonesian messages:

$$\begin{aligned} \bar{x} &= \frac{1+1+1+1+1+1+1+1+1}{9} \\ &= 1 \end{aligned}$$

3. The mean value of precise-transformed simple-sentence English messages:

$$\begin{aligned} \bar{x} &= \frac{10+4+12+9+16+3+19+19+9}{9} \\ &= 11.22 \end{aligned}$$

4. The mean value of imprecise-transformed simple-sentence English messages:

$$\begin{aligned} \bar{x} &= \frac{20+26+18+21+14+27+11+11+21}{9} \\ &= 18.78 \end{aligned}$$

Putting these values into a table, we can get:

Table a. The transformed simple-sentence messages

	Precise	Imprecise	Total
Indonesian messages	29	1	30
English messages	11.22	18.78	30
Total	40.22	19.78	60

In which:

- ◆ The number of simple-sentence messages (symbol: n)= 60
- ◆ The number of simple-sentence Indonesian messages (symbol: n1.)= 30
- ◆ The number of simple-sentence English messages (symbol: n2.)= 30
- ◆ The number of precise-transformed simple-sentence messages (symbol: n.1)= 40.22
- ◆ The number of imprecise-transformed simple-sentence messages (symbol: n.2)= 19.78
- ◆ The number of precise-transformed simple-sentence Indonesian messages (symbol: X11)= 29
- ◆ The number of imprecise-transformed simple-sentence Indonesian messages (symbol: X12)= 1
- ◆ The number of precise-transformed simple-sentence English messages (symbol: X21)= 11.22
- ◆ The number of imprecise-transformed simple-sentence English messages (symbol: X22)= 18.78

The expected value of each datum of this category is calculated by using this formula:

$$E(i,j) = \frac{n_i \times n_j}{n}$$

From the values above, the result of computation of the expected values is as follows:

1. $E_{11} = \frac{30 \times 40.22}{60} = 20.11$
2. $E_{12} = \frac{30 \times 19.78}{60} = 9.89$
3. $E_{21} = \frac{30 \times 40.22}{60} = 20.11$
4. $E_{22} = \frac{30 \times 19.78}{60} = 9.89$

Then, the Chi Square value of this analysis is calculated by using the formula:

$$\chi^2 = \sum \frac{[X(i,j) - E(i,j)]^2}{E(i,j)}$$

From the data, the Chi Square value is as follows:

$$\chi^2 = \frac{(29-20.11)^2}{20.11} + \frac{(1-9.89)^2}{9.89} + \frac{(11.22-20.11)^2}{20.11} + \frac{(18.78-9.89)^2}{9.89}$$

$$= 23.84$$

Since 95% is taken as the confidence level, it means that the $\alpha = 100\% - 95\% = 5\%$. The value of χ^2 for $\alpha = 5\%$ based on the Chi Square distribution table is 3.84 and the diagram is:

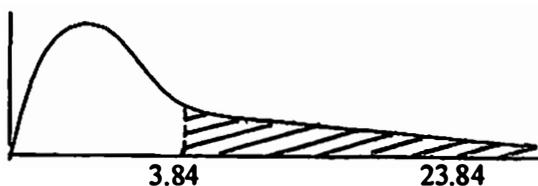


Figure a. The Chi Square diagram of simple-sentence messages

Because 23.84 is out the curve (the χ^2 value of the analysis is bigger than the χ^2 value from the table), then H_0 is rejected. It means that the convergent behavior of radio-paging operators toward the simple-sentence Indonesian messages is not the same as that one toward the English ones. In other words, we may say that the difference is significant.

2. Quantitative analysis of the behavior of radio-paging operators towards compound-sentence messages

Four data related with this category are precise-transformed compound-sentence Indonesian messages, imprecise-transformed compound-sentence Indonesian messages, precise-transformed compound-sentence English messages, and imprecise-transformed compound-sentence English messages. By using the same formula above, the calculation of the mean value of each datum are as follows:

1. The mean value of precise-transformed compound-sentence Indonesian messages:

$$\bar{x} = \frac{29+29+29+29+29+29+29+29+30+29}{9}$$

$$= 29.11$$

2. The mean value of imprecise-transformed compound-sentence Indonesian messages:

$$\bar{x} = \frac{1+1+1+1+1+1+1+0+1}{9}$$

$$= 0.89$$

3. The mean value of precise-transformed compound-sentence English messages:

$$\bar{x} = \frac{14+7+14+8+10+11+13+20+10}{9}$$

$$= 11.89$$

4. The mean value of imprecise-transformed compound-sentence English messages:

$$\bar{x} = \frac{16+23+16+22+20+19+17+10+20}{9}$$

$$= 18.11$$

Putting these values into a table, we can get:

Table b. The transformed compound-sentence messages

	Precise	Imprecise	Total
Indonesian messages	29.11	0.89	30
English messages	11.89	18.11	30
Total	41	19	60

In which:

- ◆ The number of compound-sentence messages (symbol: n)= 60
- ◆ The number of compound-sentence Indonesian messages (symbol: n_1)= 30
- ◆ The number of compound-sentence English messages (symbol: n_2)= 30
- ◆ The number of precise-transformed compound-sentence messages (symbol: n_1)= 41

- ◆ The number of imprecise-transformed compound-sentence messages (symbol: n_2)= 19
- ◆ The number of precise-transformed compound-sentence Indonesian messages (symbol: X_{11})= 29.11
- ◆ The number of imprecise-transformed compound-sentence Indonesian messages (symbol: X_{12})= 0.89
- ◆ The number of precise-transformed compound-sentence English messages (symbol: X_{21})= 11.89
- ◆ The number of imprecise-transformed compound-sentence English messages (symbol: X_{22})= 18.11

By using the same formula of calculating the expected values, the result is as follows:

1. $E_{11} = \frac{30 \times 41}{60} = 20.5$
2. $E_{12} = \frac{30 \times 19}{60} = 9.5$
3. $E_{21} = \frac{30 \times 41}{60} = 20.5$
4. $E_{22} = \frac{30 \times 19}{60} = 9.5$

Then, the Chi Square value of this analysis by using the same formula is as follows:

$$\chi^2 = \frac{(29.11-20.5)^2}{20.5} + \frac{(0.89-9.5)^2}{9.5} + \frac{(11.89-20.5)^2}{20.5} + \frac{(18.11-9.5)^2}{9.5}$$

$$= 22.84$$

The diagram is:

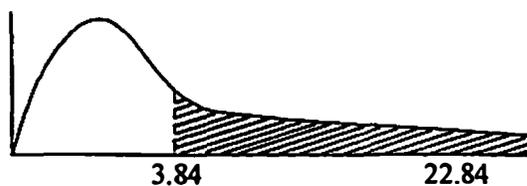


Figure b. The Chi Square diagram of compound-sentence messages

Because 22.84 is out the curve (the χ^2 value of the analysis is bigger than the χ^2 value from the table), then H_0 is rejected. It means that the convergent behavior of radio-paging operators toward the compound-sentence Indonesian messages is not the same as that one toward the English ones for the difference is significant.

3. Quantitative analysis of the behavior of radio-paging operators toward complex-sentence messages

Four data concerning this category are precise-transformed complex-sentence Indonesian messages, imprecise-transformed complex-sentence Indonesian messages, precise-transformed complex-sentence English messages, and imprecise-transformed complex-sentence English messages. By using the same formulae above, the calculation of the mean value of each datum are as follows:

1. The mean value of precise-transformed complex-sentence Indonesian messages:

$$\bar{x} = \frac{30+30+30+30+30+30+30+30+30}{9}$$

$$= 30$$

2. The mean value of imprecise-transformed complex-sentence Indonesian messages:

$$\bar{x} = \frac{0+0+0+0+0+0+0+0+0}{9}$$

$$= 0$$

3. The mean value of precise-transformed complex-sentence English messages:

$$\bar{x} = \frac{12+2+10+6+7+5+13+21+4}{9}$$

$$= 8.89$$

4. The mean value of imprecise-transformed complex-sentence English messages:

$$\bar{x} = \frac{18+28+20+24+23+25+17+9+26}{9}$$

$$= 21.11$$

Putting these values into a table, we can get:

Table c. The transformed complex-sentence messages

	Precise	Imprecise	Total
Indonesian messages	30	0	30
English messages	8.89	21.11	30
Total	38.89	21.11	60

In which:

- ◆ The number of complex-sentence messages (symbol: n)= 60
- ◆ The number of complex-sentence Indonesian messages (symbol: n1.)= 30
- ◆ The number of complex-sentence English messages (symbol: n2.)= 30
- ◆ The number of precise-transformed complex-sentence messages (symbol: n.1)= 38.89
- ◆ The number of imprecise-transformed complex-sentence messages (symbol: n.2)= 21.11
- ◆ The number of precise-transformed complex-sentence Indonesian messages (symbol: X1 1)= 30
- ◆ The number of imprecise-transformed complex-sentence Indonesian messages (symbol: X12)= 0
- ◆ The number of precise-transformed complex-sentence English messages (symbol: X21)= 8.89
- ◆ The number of imprecise-transformed complex-sentence English messages (symbol: X22)= 21.11

By using the same formula of calculating the expected values, the result is as follows:

$$1. E11 = \frac{30 \times 38.89}{60} = 19.45$$

$$2. E_{12} = \frac{30 \times 21.11}{60} = 10.55$$

$$3. E_{21} = \frac{30 \times 38.89}{60} = 19.45$$

$$4. E_{22} = \frac{30 \times 21.11}{60} = 10.55$$

Then, by using the same formula, the Chi Square value of this analysis is as follows:

$$\chi^2 = \frac{(30-19.45)^2}{19.45} + \frac{(0-10.55)^2}{10.55} + \frac{(8.89-19.45)^2}{19.45} + \frac{(21.11-10.55)^2}{10.55}$$

$$= 32.57$$

The diagram is:

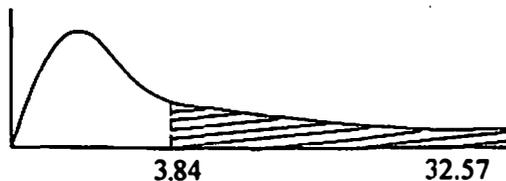


Figure c. The Chi Square diagram of complex-sentence messages

Because 32.57 is out the curve (the χ^2 value of the analysis is bigger than the χ^2 value from the table), then H_0 is rejected. It means that the convergent behavior of radio-paging operators toward the complex-sentence Indonesian messages is not the same as that one toward the English ones due to the significant difference.